KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 33.119/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 maart 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 46, § 1, vijfde lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen", heeft op 2 mei 2002 het volgende advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 33.119/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 7 mars 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 46, § 1er, alinéa 5, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationale de mutualités", a donné le 2 mai 2002 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit geeft uitvoering aan artikel 46, § 1, vijfde lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen. Luidens die bepaling, welke de rechtsgrond vormt voor de ontworpen regeling, bepaalt de Koning de bevoegdheden en de verplichtingen van de vereffenaars, alsook de regels die terzake moeten worden toegepast.

Het eerste lid van voornoemd artikel 46, § 1, bepaalt dat "de algemene vergadering die tot de ontbinding van het ziekenfonds of van de landsbond besluit, (...) één of meer vereffenaars aan(wijst), onder de revisoren, opgenomen op de door de Controledienst opgestelde lijst, bedoeld in artikel 32, eerste lid".

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. In de eerste aanhefverwijzing dient te worden geschreven "vervangen bij" in plaats van "gewijzigd door".

2. De verwijzing naar het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 in het tweede lid van de aanhef, dient te worden geschrapt : het vermelde koninklijk besluit biedt geen rechtsgrond aan het ontworpen besluit en wordt erdoor niet formeel gewijzigd. De vermelding is evenmin noodzakelijk voor een goed begrip van de ontworpen regeling.

3. Aangezien de tussenkomst van zowel de Raad van de Controledienst als het Technisch Comité niet verplicht was, dient er niet naar te worden verwezen. Derhalve schrappe men het derde en het vierde lid van de aanhef.

4. Gelet op het feit dat het ontwerp geen budgettaire weerslag heeft, schrappe men ook de vijfde en de zesde aanhefverwijzing.

5. Het zevende lid van de aanhef (dat het tweede wordt) dient als volgt te luiden :

"Gelet op advies 33.119/1 van de Raad van State, gegeven op 2 mei 2002;".

Artikel 3

1. Er wordt ter overweging gegeven in de Nederlandse tekst van artikel 3, tweede lid, de woorden "zijn rechtvaardigingen" te vervangen door de woorden "de verantwoording" en in de Franse tekst het woord "reprises" door het woord "énumerées" en de woorden "ses justifications" door de woorden "la justification".

2. In het laatste lid van het ontworpen artikel 3 schrijve men in de Nederlandse tekst : "Hij zal de desbetreffende handeling ...".

3. In hetzelfde lid vervange men het woord "maximumtermijn" door het woord "termijn".

Artikel 6

1. In het tweede lid van artikel 6 van het ontwerp vervange men het woord "maximumtermijn" door het woord "termijn".

2. In de Nederlandse tekst van hetzelfde lid dient te worden geschreven "vanaf de datum" in plaats van "na de datum".

Artikel 7

1. In de Nederlandse tekst van het eerste lid van artikel 7, § 1, dient te worden geschreven "maatschappelijke zetel" (niet : sociale zetel) en dienen de woorden "het gebruik" te worden vervangen door de woorden "de aanwending". In de Franse tekst vervange men de woorden "l'emploi des avoirs" door "l'utilisation des avoirs".

2. In artikel 7, § 2, schrappe men het woord "maximale".

Artikel 9

1. In de Nederlandse tekst van artikel 9, § 1, dient te worden geschreven "binnen dertig kalenderdagen" in plaats van "binnen de dertig kalenderdagen", en "vanaf de datum" in plaats van "na de datum".

2. In artikel 9, § 2, 2°, vervange men het woord "aanwending" door het woord "bestemming".

3. In artikel 9, § 2, 3°, schrappe men het woord "minstens". Als wordt bepaald dat boeken en documenten vijf jaar moeten worden bewaard, dan belet dit uiteraard niet die stukken langer te bewaren.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis a pour objet de pourvoir à l'exécution de l'article 46, § 1er, alinéa 5, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités. Selon cette disposition, qui procure le fondement légal aux règles en projet, le Roi détermine les compétences et les obligations des liquidateurs, ainsi que les règles qui doivent être appliquées en cette matière.

L'alinéa 1er de l'article 46, § 1er, précité, dispose que "l'assemblée générale qui décide de la dissolution de la mutualité ou de l'union nationale désigne un ou plusieurs liquidateurs, choisis parmi les réviseurs repris sur la liste dressée par l'Office de contrôle, visée à l'article 32, alinéa 1er".

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Dans le premier alinéa du préambule, il faut écrire "remplacé par" au lieu de "modifié par".

2. Il faut supprimer la référence que le deuxième alinéa du préambule fait à l'arrêté royal du 5 août 1991 : l'arrêté royal, précité, ne procure pas de fondement légal à l'arrêté en projet ni n'est modifié formellement par ce dernier. La mention ne s'impose pas davantage pour une bonne compréhension des règles en projet.

3. L'intervention du Conseil de l'Office de contrôle comme du Comité technique n'étant pas obligatoire, il ne faut pas y faire référence. On supprimera dès lors les troisième et quatrième alinéas du préambule.

4. Eu égard au fait que le projet n'a pas d'incidence budgétaire, il convient de supprimer, en outre, les cinquième et sixième alinéas du préambule.

5. Il y a lieu de rédiger comme suit le septième alinéa du préambule (devenant le deuxième) :

"Vu l'avis 33.119/1 du Conseil d'Etat, donné le 2 mai 2002;".

Article 3

1. Il est suggéré de remplacer, dans le texte français de l'article 3, alinéa 2, le mot "reprises" par le mot "énumérées", les mots "ses justifications" par les mots "la justification" et, dans le texte néerlandais, les mots "zijn rechtvaardigingen" par les mots "de verantwoording".

2. Dans le texte néerlandais du dernier alinéa de l'article 3 en projet, on écrira : "Hij zal de desbetreffende handeling ...".

3. Dans le même alinéa, on remplacera les mots "délai maximal" par le mot "délai".

Article 6

1. A l'alinéa 2 de l'article 6 du projet, on remplacera les mots "délai maximal" par le mot "délai".

2. Dans le texte néerlandais du même alinéa, il faut écrire "vanaf de datum" au lieu de "na de datum".

Article 7

1. Dans le texte néerlandais de l'article 7, § 1er, alinéa 1er, il faut écrire "maatschappelijke zetel" (et non : "sociale zetel") et remplacer les mots "het gebruik" par les mots "de aanwending". Dans le texte français, on remplacera les mots "l'emploi des avoirs" par les mots "l'utilisation des avoirs".

2. A l'article 7, § 2, on supprimera le mot "maximal".

Article 9

1. Dans le texte néerlandais de l'article 9, § 1er, il faut écrire "binnen dertig kalenderdagen" au lieu de "binnen de dertig kalenderdagen" et "vanaf de datum" au lieu de "na de datum".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 9, § 2, 2°, on remplacera le mot "aanwending" par le mot "bestemming".

3. A l'article 9, § 2, 3°, on supprimera l'expression "au moins". Si l'on prévoit que les livres et documents doivent être conservés pendant cinq ans, rien n'empêche évidemment de les conserver plus longtemps.

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter, président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden, conseillers d'Etat,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	A. BECKERS,	griffier, greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris - afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de séction.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. VAN DAMME